

El tratamiento de la gramática para la comunicación de sinohablantes en el contexto tecnológico

The treatment of grammar for the communication of Chinese speakers in the technological context

MSc. Liu Muzi. Máster en Estudios Lingüísticos. Doctorando de China. Universidad de La Habana. Facultad de Español para No Hispanohablantes. La Habana, Cuba.

Correo electrónico: paula.liu@outlook.com

Código Orcid: <http://orcid.org/0009-0005-8770-4696>

RESUMEN

El conocimiento y uso de lenguas extranjeras forma parte esencial de la formación de cualquier individuo en el contexto actual. El auge de la enseñanza de idiomas, emerge del incremento de las relaciones entre los países, en las que, el español se destaca como uno de los idiomas más estudiados internacionalmente. Desde esta perspectiva, se pretende argumentar el uso de las Tecnologías de la Información y Comunicación (TIC), especialmente la plataforma MOODLE, como vía para alcanzar los estándares internacionales en la enseñanza de idiomas y con ello, el desarrollo efectivo de la comunicación desde la enseñanza de la gramática. La metodología de revisión bibliográfica implicó la recogida de información desde fuentes de datos como Dialnet, Redalyc, Scielo, Google Académico y repositorios de investigaciones de universidades, tomando como restricción establecida que estas investigaciones que no excedieran un máximo de cinco años de publicación, elaboradas en el idioma español y del ámbito geográfico latinoamericano, con lo cual se concluyó la necesidad de enseñar, aprender y administrar el entorno virtual de MOODLE, dotándolos de un nivel competente de habilidades comunicativas que permita interactuar en diferentes contextos, al abordar las TIC con el propósito de fomentar el desarrollo de la gramática para la comunicación.

Palabras clave: aspectos gramaticales, español como lengua extranjera, estudiantes chinos, tecnología, competencia comunicativa

ABSTRACT

The knowledge and use of foreign languages is an essential part of the training of any individual in the current context. The rise of language teaching emerges from the increase in relations between countries, in which Spanish stands out as one of the most studied languages internationally. From this perspective, it is intended to argue the use of Information and Communication Technologies (ICT), especially the MOODLE platform, as a way to achieve international standards in language teaching and with it, the effective development of communication from the teaching grammar. The bibliographic review methodology involved the collection of information from data sources such as Dialnet, Redalyc, Scielo, Google Academic and university research repositories, taking as an established restriction that these investigations did not exceed a maximum of five years of publication, prepared in the Spanish language and the Latin American geographical area, which concluded the need to teach, learn and manage the MOODLE virtual environment, providing them with a competent level of communication skills that allows them to interact in different contexts, when addressing ICT with the purpose to encourage the development of grammar for communication.

Keywords: grammatical aspects, Spanish as a foreign language, Chinese students, technology, communicative competence

Introducción

El lenguaje se reconoce el lenguaje como una facultad humana que permite la comunicación social, el acceso al conocimiento, la organización del pensamiento, la representación de la realidad y la regulación de las conductas, una parte más de la conducta que hace posible las relaciones humanas. En este sentido, es evidente que, "(...) la comunicación tiene un enfoque importante en el proceso de formación académica de los estudiantes pues les ofrece seguridad para expresar sus mensajes eficazmente y contribuye al desarrollo del aprendizaje" (Merchán y Molina, 2022, p.1).

Sin lugar a dudas, al respecto, existe un consenso entre lingüistas, pedagogos, didactas, psicólogos y entre la comunidad general, sobre el valor y la importancia de saber lenguas, así como en la afirmación de que el objetivo esencial de su enseñanza debe ser el perfeccionamiento de las capacidades expresivas y comprensivas desde una perspectiva crítica (Merchán y Molina, 2022). De esta manera se hace evidente que la tarea más importante consiste en favorecer, desde las aulas, las capacidades lingüísticas y comunicativas que les permitan expresarse de manera adecuada en el complejo mundo de intercambios que es la comunicación humana, asumiendo así la educación lingüística como un aprendizaje de comunicación.

En ese sentido se promueven los esfuerzos desde la Fondo de las naciones Unidas para la Educación, la ciencia y la Cultura (UNESCO), el Marco Común Europeo de Referencia para el aprendizaje para las lenguas y los informes de otros organismos e instituciones sobre políticas lingüísticas para el mundo el siglo XXI, cuyas voces ubican la comunicación como meta principal y hacen un llamado a la contextualización de los fines de la educación lingüística desde la cual se debe promover el desarrollo de la comunicación. Esto precisa de un replanteamiento de los contenidos, los enfoques, las tareas, los recursos, así como el papel de la gramática en el curriculum, de manera que esta sea una herramienta que permita el desempeño comunicativo del aprendiz. Al respecto, es evidente que:

(...) ser hablante competente de una lengua implica no solo dominar aisladamente su léxico y sus estructuras gramaticales, sino también saberlos articular en un discurso polifónico y saberlos utilizar de manera apropiada a los fines que el hablante intenta conseguir y al contexto social en que aquel se produce (Ruiz, 2007, p.13).

Tales aspiraciones se traducen en el proceso de enseñanza-aprendizaje del español como lengua extranjera, contexto en el que la gramática desempeña una función importante como punto de partida para la comprensión, el análisis y la construcción de significados. Desde sus contenidos, brinda una descripción detallada de las estructuras gramaticales que sirven de fundamento para la generalización más amplia de los conceptos lingüísticos, tiene un efecto positivo sobre la rapidez del aprendizaje y los niveles finales de dominio lingüístico.

Sin embargo, cuando se trata de un aprendizaje como lengua extranjera, la materna tiende a considerarse como un obstáculo negativo o bloqueo para la adquisición de otra. Como resultado se evidencian múltiples dificultades en los estudiantes a nivel de la comprensión que impactan la expresión oral derivadas. De manera particular, los estudiantes chinos manifiestan diversas dificultades en el aprendizaje de la gramática y su uso efectivo, lo que limita sus habilidades comunicativas.

La gramática constituye un tema que ha sido ampliamente abordado y difundido por distintos investigadores, quienes han reflexionado acerca de la eficacia del uso de estructuras

lingüísticas en el proceso comunicativo. Esto ha servido como fundamento para su tratamiento en el ámbito de la enseñanza del español como lengua extranjera (ELE). Lo anterior, se significa en el contexto actual en el que prolifera el interés por el aprendizaje de diferentes idiomas, y en el que, el español, se presenta como uno de los más estudiados internacionalmente. A la vez que, con ello, se potencia el intercambio entre las culturas, en sus diferentes manifestaciones.

En ese sentido, muchos investigadores como Martín García (2021) se acercan al estudio de la gramática y le contextualizan a las TIC para reforzar el aprendizaje lingüístico del alumnado y ofrecer recursos para incentivar el autoaprendizaje.

Si se reflexiona en torno a la contextualización del proceso de enseñanza-aprendizaje de los contenidos gramaticales, es ineludible el acercamiento a las tecnologías de la Información y las Comunicaciones, de ahí la necesidad de, conforme al desarrollo social, encontrar soluciones a las demandas de la formación, a partir de un proceso orientado a convertir a los estudiantes en profesionales capaces de comunicarse eficientemente en diferentes contextos, utilizando la gramática como herramienta y recurso fundamental para lograr una comunicación exitosa, como expresión del alcance de los estándares internacionales en la enseñanza de idiomas y con ello, el desarrollo efectivo de la comunicación desde la enseñanza de la gramática.

Al respecto, es oportuno sintetizar las ideas planteadas por Martínez (2019) al referir que:

(...) una educación de este siglo debe promover que los estudiantes: desarrollen la creatividad y la innovación, la investigación y la fluidez de la información, el replanteamiento de la forma en que se aprende y, en los docentes, un cambio en los enfoques y teorías con las que se enseña y en la organización del currículo. (p.49).

Desde esta perspectiva, las TIC evidencian la presencia de un amplio espectro de dispositivos, herramientas, servicios, canales de transmisión, entre los que, las plataformas como MOODLE podrían contribuir de manera significativa al tratamiento de la gramática en función del desarrollo de la comunicación eficiente en los estudiantes chinos que cursan estudios en Cuba, de manera que puedan desenvolverse con soltura y precisión en los diferentes contextos en los cuales interactúan.

Es por ello que, el objetivo de este artículo es argumentar el uso de las Tecnologías de la Información y Comunicación (TIC), especialmente la plataforma MOODLE, como vía para alcanzar los estándares internacionales en la enseñanza de idiomas y con ello, el desarrollo efectivo de la comunicación desde la enseñanza de la gramática.

Materiales y métodos

Para dar cumplimiento al objetivo enunciado y potenciando la perspectiva argumentativa del estudio, con enfoque cualitativo, se desarrolló la sistematización de los aportes de estudios recientes. La metodología de revisión bibliográfica implicó la recogida de información desde fuentes de datos como Scopus, Dialnet, Redalyc, Scielo, Google Académico y repositorios de investigaciones de universidades, tomando como restricción establecida que estas investigaciones que no excedieran un máximo de cinco años de publicación, elaboradas en el idioma español y del ámbito geográfico latinoamericano, con lo cual se concluyó la necesidad de enseñar, aprender y administrar el entorno virtual de MOODLE, dotándolos de un nivel competente de habilidades comunicativas que permita interactuar en diferentes

contextos, al abordar las TIC con el propósito de fomentar el desarrollo de la gramática para la comunicación.

Se asumieron tres núcleos temáticos esenciales:

- La comprensión del lenguaje y la comunicación como fenómenos sociales.
- La enseñanza de la gramática en función de la comunicación para sinohablantes.
- Las potencialidades de las TIC para el tratamiento de la gramática y su influencia social, con énfasis en la plataforma Moodle.

Se revisaron 29 artículos y 8 tesis de grado, maestría y doctorado. De estos se seleccionaron 16 artículos y 4 tesis, que permitieron satisfacer: el nivel de actualización (comprendido entre los últimos cinco años: 2018-2022), la coherencia con la esencia y los términos clave del estudio: lenguaje, comunicación, enseñanza de la gramática española para sinohablantes, uso de las Tic, plataforma Moodle. Así como, el aporte de resultados asociados a experiencias en su implementación en el proceso de enseñanza-aprendizaje de otros idiomas como lengua extranjera, especialmente de sinohablantes y la percepción de la interculturalidad.

La percepción dialéctico materialista del estudio que se presenta, se revela en la selección de otros métodos del nivel teórico como el analítico-sintético y el inductivo-deductivo, cuya integración permitió argumentar, desde bases del conocimiento científico recientemente publicado, la percepción del proceso objeto de estudio en el contexto de las TIC, con énfasis en las potencialidades de la plataforma Moodle.

Resultados

El acercamiento crítico-valorativo-reflexivo de los aportes de los artículos permitió arribar a conclusiones parciales que sustentan las posiciones argumentativas de la autora, a partir de la coincidencia que se advierte al evaluar aspectos significativos en torno a los ejes de sistematización determinados:

- El lenguaje y la comunicación como fenómenos sociales

En este particular se asume como punto de partida la concepción dialéctico-materialista de la actividad. Asimismo, se destaca el papel decisivo el del trabajo para su surgimiento y el del pensamiento pues, en las relaciones de trabajo surge la necesidad de la comunicación, lo que evidencia la dimensión social de la actividad humana y su importancia para la transformación del medio y en la aceleración de la cultura, donde la actividad comunicativa es fundamental.

Desde los estudios precedentes, se reconocen los aportes de diversos autores a la comprensión del lenguaje (Marx y Engels, 1974; Martí, 1881; Halliday, 1982; Vigotsky, 1934; entre otros), destacan y revelan el condicionamiento mutuo entre pensamiento y lenguaje, pues el ser humano se expresa fundamentalmente mediante palabras, signos convencionales y medios especiales, la abstracción de la realidad, para generalizarla y concretarla en la actividad que realiza.

Distinguen el lenguaje como realidad inmediata del pensamiento y envoltura material de la conciencia humana y le reconocen como vía esencial para regular y orientar la actividad del hombre en su integración a la vida sociocultural que proporciona los instrumentos para actuar sobre el medio, al destacarse su percepción como herramienta de comunicación y

como objeto de estudio. Desde esta perspectiva, la herramienta modifica al entorno materialmente, mientras que los signos son un constituyente de la cultura y actúan como mediadores de las acciones, modifican a las personas y permiten su interacción con el entorno, intercambios que responden al concepto comunicación.

Estos elementos son esenciales para el estudio del lenguaje en calidad de expresión de la actividad pensante humana, presente no siempre en su forma externa y sonora, sino también a través del lenguaje interno, inaudible. De ahí el enorme rol desempeñado en el surgimiento y desarrollo de la conciencia del hombre y que resulta imprescindible para su desarrollo en la sociedad.

La condición humana está asociada indisolublemente a la comunicación como forma de relación entre los hombres. Ha sido considerada como una actividad compleja y tan antigua como el propio proceso evolutivo del hombre, cuando acudió a distintos medios para transmitir y recibir mensajes verbales y no verbales. Al explicar su origen, se le relaciona con el trabajo cuyo desarrollo generó la necesidad de ayuda mutua y actividad conjunta, para agrupar a los individuos y gestar la sociedad. De esta manera, filogenéticamente, la actividad y la comunicación son categorías psicológicas que complementan y dependen de la relación humana con la realidad.

En ese mismo orden, hablar de la comunicación implica pensar en el concepto cognición como resultado de la interacción del hombre con el mundo, expresado a través de la construcción del conocimiento (función noética) y su exteriorización (función semiótica), ya que la cognición revela la relación sujeto-objeto, y está implicada en la comunicación, que revela la relación sujeto-sujeto-objeto.

Lo anterior permite considerar que en la comunicación como actividad la relación humana esencial se manifiesta a través de diferentes lenguajes, verbales y no verbales, es inherente al hombre como ser social y revela su esencia y la razón de su existencia, material como espiritual. Asimismo, la intención comunicativa revela el propósito o deseo del emisor, de llegar a su interlocutor, criterio plenamente convincente, si se analiza que la comunicación es un proceso esencialmente humano, social e interactivo, para lo cual el hombre se vale de diferentes códigos para expresar conceptos correspondientes a necesidades tanto materiales, productivas, profesionales, u otras, como las espirituales (sentimientos, valores, placeres, emociones, estados de ánimo).

Estas ideas son esenciales, en la formación de estudiantes no hispanohablantes en los que la comunicación adquiere una especial significación dentro del proceso de enseñanza-aprendizaje, al utilizar el lenguaje como mediador en la obtención de nuevos conocimientos, cuya necesidad está condicionada en el sujeto desde esta triada: qué quiere decir (significados, conocimientos de la realidad); cómo lo dice (expresión lingüística: normas léxicas, sintácticas, discursivas) y para qué (intención, situación y finalidad comunicativas).

Objetivamente, la comunicación es la función fundamental del lenguaje y el objetivo rector, el sentido auténtico de la enseñanza y el aprendizaje de la lengua extranjera y el conocimiento de la lengua y la gramática constituyen un instrumento esencial para conseguir este propósito.

- La enseñanza de la gramática y la comunicación.

Diversos autores se inclinan a favor de demostrar la estrecha relación que existe entre gramática y comunicación. Coinciden en que la primera es una respuesta a las necesidades

de comunicación del hombre que provee un lenguaje para el razonamiento y el uso comunicativo. Al mismo tiempo, contribuye a la comprensión de las relaciones entre los elementos de la estructura gramatical, por lo que es fundamental en el desarrollo de la comunicación.

En este sentido, la enseñanza gramatical debe potenciarse ya que promueve niveles superiores de precisión y rapidez en el aprendizaje y es clave en el proceso de adquisición de una lengua extranjera. Al respecto, se advierte la reinterpretación de la gramática como herramienta comunicativa y el diseño de acciones para el desarrollo de habilidades metalingüísticas.

Sin lugar a dudas, a este fin se orientan los aportes de la gramática al ofrecer las herramientas para que el hablante exprese y comprenda mensajes en función de determinada situación e intención comunicativa. Resultan significativas las reflexiones que reconocen la gramática como el medio para la construcción y la reconstrucción de los enunciados, oraciones y discursos, al proveer un marco conceptual o, de un modo imaginativo, un esqueleto o andamio estructural para el material conceptual que se especifica lexicalmente.

La gramática incorpora el conocimiento del hablante no solo de los modelos gramaticales sino también de su explotación en el uso convencional, por lo que entra en el terreno de la pragmática. En este sentido, la selección de los contenidos de la gramática dependerá de la actuación lingüística social (las actividades) que desarrollarán.

La comunicación oral y escrita es la función fundamental del lenguaje y el objetivo rector, el sentido auténtico de la enseñanza y aprendizaje, tanto de la lengua materna como de las lenguas extranjeras, y la gramática constituye un instrumento esencial para conseguir este propósito. De esta manera, poner la gramática al servicio de la comunicación, estudiar las estructuras gramaticales teniendo en cuenta el significado del texto y los factores pragmáticos como el contexto, la intención y la finalidad comunicativa está en consonancia con el enfoque dialéctico materialista porque se asume el estudio del fenómeno en la complejidad de sus relaciones.

En el abordaje de este aspecto es imprescindible asumir que la gramática aparece como una respuesta tradicional e individual a las necesidades asociadas a los fines fundamentales del lenguaje de los hablantes. La respuesta adaptativa de la gramática es una concreción de esa respuesta general a las necesidades humanas que suponen las estructuras cognitivas, entendida como respuesta a la necesidad que suscitan los deseos e intereses del hombre. Por ello es preciso considerar esas necesidades a la luz de la evolución de la mente. La gramática es una consecuencia y, por tanto, una muestra de la evolución de la especie y del individuo humano.

En este sentido, se advierte la relevancia y actualidad de un problema recurrente que requiere la intervención desde las ciencias y su acercamiento, como tema doctoral aprobado, por cuanto el tratamiento de la gramática constituye su punto partida y concepto general, básico para la caracterización del empleo de los pronombres personales, como concepto particular, al constituir un contenido gramatical importante e indispensable para el desarrollo de la comunicación.

Todo lo anterior permite evidenciar la necesidad de concebir una actitud científica hacia su tratamiento y uso, partiendo de una concepción filosófica como la que brinda el materialismo dialéctico que asume el lenguaje como unidad de contenido y forma y su dependencia al

contexto donde se produce. En cada una de las estructuras gramaticales se manifiesta esa relación dialéctica. Esto impone a profesores e investigadores el reto de buscar alternativas de trabajo más efectivas para las diferentes modalidades educativas y de perfeccionar el proceso de enseñanza aprendizaje en una sociedad que está basada, cada vez más, en la informatización y el conocimiento.

- Las TIC en el tratamiento de la gramática y su influencia social: la plataforma Moodle.

Uno de los avances significativos dentro de los procesos educativos lo constituye el uso de las TIC, ya que no solo modifican la forma de adquisición, construcción y transmisión de conocimientos o amplían las posibilidades de acceso a la Educación Superior, sino que constituyen un factor de innovación para las instituciones en cuanto a las formas y métodos que se emplean para desarrollar el aprendizaje. Estas tecnologías posibilitan reforzar el desarrollo académico, ampliar el acceso, extender el saber y facilitar la educación continua. Implicó, además la comprensión de la necesidad de transformar los procesos formativos en los diferentes niveles educativos y en especial en la Educación Superior e impacta en la enseñanza de lenguas, de tal manera que se ha incorporado como tema recurrente en las reflexiones prácticas didácticas y pedagógicas.

Todo ello justifica la creación, en los diferentes Centros de Educación Superior (CES), de una infraestructura tecnológica que permite el uso de las TIC: la plataforma MOODLE —Modular Object-Oriented Dynamic Learning Environment (Entorno de aprendizaje modular dinámico, orientado a objetos) —. Es una plataforma de aprendizaje desarrollada a principios de la década del noventa por Martin Dougiamas, profesor australiano. Tiene como fundamento filosófico y pedagógico el modelo socio-constructivista, el cual contempla el aprendizaje desde la construcción del conocimiento en y con el apoyo de la comunidad.

En el área del aprendizaje de idiomas, brinda la disponibilidad de materiales auténticos y ventajas por la integración de formatos de multimedia y la estructura no lineal de la información. Su trascendencia se justifica, además en sus características técnicas, al contar con diferentes tipos de herramientas — de distribución de contenidos (Lecciones, Recursos, Materiales, Glosarios), de comunicación y colaboración (Chats, Foros, Wikis), de seguimiento y evaluación (Tareas, Consultas, Cuestionarios, Encuestas), de administración y asignación de permisos—, entre otras, para potenciar actividades autónomas, interactivas o colaborativas.

La plataforma ofrece, a docentes diseñadores de cursos y estudiantes, una amplia gama de herramientas interactivas y de acceso a la información. Además, permite la inclusión de material de audio y video, lo que la hace apta para la implementación y trabajo con una enorme variedad de tipos de curso, y para la presentación y el manejo de contenidos diversos. Es una de las plataformas gratuitas más usadas en el mundo porque:

- Favorece el aprendizaje colaborativo desde una pedagogía constructivista social (colaboración, actividades, reflexión crítica, etcétera).
- Posibilita las modalidades del aprendizaje en línea y complementa el aprendizaje presencial.
- Ofrece una interfaz de navegación sencilla, ligera y eficiente, que posibilita la edición de la mayoría de las áreas de introducción de texto (recursos, mensajes de los foros, entradas de los diarios, etc.), en un editor html.

- Brinda la posibilidad de varios formatos, agrupaciones y frecuencias de curso: semanal, por temas y social, a la vez que favorece las opciones de control y evaluación del proceso al moderador, con escalas propias de calificación
- Ofrece diversas actividades para los cursos: Consulta, Tarea, Diálogo, Chat, Foro, Glosario, Wiki, Cuestionario (construir exámenes de varios tipos) y Diario (editor de texto que permite el recuento de experiencias y desempeño en el curso) y recursos.
- Posibilita la descarga de las evaluaciones, materiales e intercambios, calificaciones en los foros, diarios, cuestionarios y tareas como archivos con formato de hoja de cálculo, crea registros de accesos de usuarios, informes de la actividad de cada estudiante
- Integra la función del correo con mensajes enviados a un foro, comentarios de los profesores, etcétera, en formato html o de texto.
- Permite crear salvadas de todos los archivos en formato zip: función "Copia de seguridad", que pueden ser restauradas en cualquier servidor MOODLE.
- Permite a usuarios con conocimientos de programación desarrollar nuevas herramientas y aplicaciones para contribuir a su mejoramiento.

Dentro de las ventajas que se reconocen de esta plataforma, está la posibilidad que brinda a los estudiantes de acceder a contextos reales de comunicación e interacción, donde se modifica la relación entre los protagonistas del proceso de enseñanza-aprendizaje a través de actividades dirigidas a la realización de una comunicación verdadera, que incluyen procesos como compartir información, negociar el significado y participar en una interacción, lo que posibilita también la construcción de un nuevo conocimiento entre los que intervienen.

Otro de los beneficios está relacionado con las imposiciones del tiempo y la distancia establecidas en el aprendizaje presencial, lo que permite la potenciación y enriquecimiento del proceso de construcción del conocimiento en los estudiantes, al convertirse en actores activos en su propio proceso de aprendizaje, ya sea de forma autónoma o a través del aprendizaje cooperativo en interacción con el resto de los implicados (profesores y estudiantes) y con los materiales, medios y herramientas a su disposición.

Este particular se manifiesta al comprender que, a la par que la enseñanza virtual, los intercambios virtuales –también llamados telecolaboración– constituyen una práctica de enseñanza desarrollada en los años 90 a los que la situación sanitaria actual no ha hecho más que dar todavía más protagonismo. Vista la telecolaboración con la necesaria implicación del uso de herramientas de comunicación de Internet –correo electrónico, chat sincrónico, foros, videoconferencias, otras formas de comunicación mediada electrónicamente–, utilizadas por los sujetos del proceso de enseñanza-aprendizaje, con el objetivo de desarrollar las competencias lingüísticas, sociolingüísticas e interculturales desde el contexto de adquisición de la lengua extranjera.

Los intercambios virtuales desde la génesis del modelo COIL, en español el Aprendizaje Internacional Colaborativo en línea, impulsados desde 2004 por Jon Rubin en la Universidad Estatal de Nueva York, constituyen uno de los primeros ejemplos de telecolaboración en la que los estudiantes debían realizar vídeos con compañeros de otros países. El modelo COIL se reconoce como un enfoque pedagógico innovador que combina cuatro dimensiones: ejercicio colaborativo de profesores y estudiantes, uso de la tecnología y de la interacción en línea, una dimensión internacional y una integración en el proceso de aprendizaje.

Promueve intercambios significativos entre los sujetos sin importar las distancias geográficas y culturales.

Si bien este modelo representa el inicio de la actual telecolaboración (con independencia de la variedad terminológica o dispersión conceptual: intercambio virtual intercultural, entornos de aprendizaje en red global, intercambio virtual, e-tandem o teletandem, COIL y equipos virtuales global), otros conceptos actuales aparentemente asociados no equivalen a intercambios virtuales. Tal es el caso de: los MOOCS; los cursos a distancia; los grupos en redes sociales, los programas no moderados, no sostenidos y no estructurados; la movilidad virtual entre instituciones a distancia y programas de interacción puntual única. Es evidente que el concepto telecolaboración se cuestiona por su desconocimiento fuera de la enseñanza de lenguas, por su desfase y falta de precisión, claridad y exactitud, sustituido por intercambio virtual, en el contexto académico.

En este sentido, los intercambios virtuales que propicia la plataforma Moodle son especialmente beneficiosos en el aula de lenguas extranjeras porque permiten conectar a dos realidades de estudiantes alejadas geográficamente. Los hace colaborar y trabajar juntos a través de ciertas tareas con un objetivo final. Diversos autores reconocen que, en la práctica, su implementación ha permitido el desarrollo de las habilidades de la actividad verbal (la comprensión auditiva, expresión oral, comprensión lectora y la expresión escrita) de manera más significativa y con ello, el desarrollo de la comunicación.

Como Moodle es un sistema de enseñanza diseñado para crear y gestionar espacios de aprendizaje online adaptados a las necesidades de profesores, estudiantes y administradores, fue concebido como algo similar al sistema de enseñanza tradicional. En su diseño e implementación, no puede perderse de vista que su puesta en práctica requiere que las actividades que se diseñen, satisfagan las necesidades comunicativas de los estudiantes y que estén relacionadas con sus vivencias y experiencias, y que tengan en cuenta los conocimientos lingüísticos y socioculturales que poseen los estudiantes para establecer conexiones continuas con lo que se enseña como en todo proceso de enseñanza aprendizaje.

Existen dos papeles básicos, el del docente, creador del contenido del curso, propulsor de las actividades, entre otras y el de estudiante que es aquel que recibirá el conocimiento, realizará las actividades propuestas y finalmente será evaluado. En este sentido, influye también la seriedad y responsabilidad de los estudiantes en la realización de cada una de las tareas, su estudio sistemático, así como la dedicación a su autopercepción constante ya que este tipo de actividades lo exigen.

Sin embargo, a pesar de reconocerse sus potencialidades, la incorporación en la enseñanza del idioma español como lengua extranjera (ELE) y, en especial, en el tratamiento de la gramática, está sustentada en su influencia social ya que representa la posibilidad de plantear modificaciones significativas en la conceptualización tradicional de los modelos de enseñanza- aprendizaje. A pesar de ello,

En torno al uso de las TIC en la enseñanza-aprendizaje del ELE se destacan indicadores relacionados con el ámbito de participación como personas que reciben mensajes e interaccionan con ellos (ámbito del análisis) y como personas que producen mensajes (ámbito de la expresión). En las dimensiones se incluyen el lenguaje (interpretación y análisis de los mensajes en un marco intercultural, así como la producción con diversos sentidos, producto de una mezcla de sistemas), la tecnología (uso y manejo de las nuevas

herramientas tecnológicas y capacidad para crear nuevas imágenes de la realidad), interacción (capacidad para elegir y autoevaluar la dieta mediática y convertir el ocio mediático en aprendizaje, además de valorar el trabajo colaborativo y su relación multicultural).

La cuarta dimensión abarca la producción y difusión (conocimientos básicos sobre sistemas de producción, técnicas de programación y mecanismos de difusión, así como la capacidad de trabajo colaborativo en la elaboración de productos multimedia o multimodales. La quinta dimensión es ideología y valores (buscar, organizar, contrastar y sintetizar informaciones provenientes de diversos sistemas y de diferentes entornos, administrar con ética las descargas y consultas, capacidad de aprovechar las herramientas del nuevo entorno para transmitir valores y actuar de una forma responsable y comprometida con la sociedad y la cultura. La última, estética (reconocer y analizar la producción mediática desde un enfoque estético y artístico, apuesta por la creatividad e innovación como criterios primordiales de toda producción mediática).

Sin lugar a dudas, la implementación de estos recursos y actividades de la plataforma Moodle requieren, desde los fundamentos metodológicos, la atención a las exigencias de las fases de pre-intercambio y preparación, ejecución y secuenciación, así como de post-intercambio y evaluación.

En síntesis, la sistematización de los artículos consultados, permitió advertir la coincidencia que existe en torno a que:

Colocar la gramática al servicio de la comunicación y estudiar las estructuras gramaticales teniendo en cuenta el significado del texto y los factores pragmáticos como el contexto, la intención y la finalidad comunicativa, está en consonancia con un enfoque dialéctico materialista porque se asume el estudio del fenómeno en la complejidad de sus relaciones.

La tecnología educativa, desde una perspectiva científica se establece como un nuevo contexto para la enseñanza y el aprendizaje, lo que representa un cambio de paradigmas, con impactos específicos y múltiples sobre la naturaleza del conocimiento y en la del aprendizaje, por lo que, su integración en el currículo debe ser un proceso libre de dificultades y que permita centrar el proceso más que en la tecnología, en el desarrollo de habilidades, en este caso, comunicativas.

La incorporación de las Tecnologías de la Información y la Comunicación (TIC) en la enseñanza del idioma español como lengua extranjera (ELE) y, en especial, de la plataforma MODDLE en el tratamiento de la gramática constituye un factor importante para direccionar el conocimiento con mayor calidad, lo que favorece y fomenta la capacidad de comunicación y ayuda a emprender el proceso de enseñanza-aprendizaje del español como lengua extranjera de una forma más rápida y eficaz, lo que denota su influencia social.

Discusión

En documentos normativos como el Marco Común Europeo de Referencia (MCER) —aprendizaje para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación, documento ideado por el Consejo de Europa que proporciona un modelo común para la preparación de los programas de enseñanza de lenguas, orientaciones curriculares, etcétera— se precisa que la gramática debe potenciar un ángulo que constituye una debilidad en los estudiantes: la competencia gramatical y su influencia en el desarrollo de la comunicación.

Involucra la comprensión y la construcción de significados como procesos inseparables del aprendizaje de la gramática y de la comunicación, al definir la competencia gramatical:

(...) como la capacidad de comprender y expresar significados expresando y reconociendo frases y oraciones bien formadas de acuerdo con estos principios (como opuesto a su memoria y reproducción en fórmulas fijas. Es el conocimiento de los recursos gramaticales y la capacidad de utilizarlos (MCER, 2002, p.110).

El Plan curricular del Instituto Cervantes para la enseñanza del español como lengua extranjera —publicado en 1994 y desde entonces ha constituido el documento básico de trabajo para los profesores. Desarrolla y fija los niveles de referencia para el español, según el Consejo de Europa—, en consonancia con las directrices del MCER que orientan la planificación del proceso de enseñanza y aprendizaje de la gramática, expresa que esta debe servir al estudiante para mejorar su actuación, de manera que la conexión entre el contenido gramatical y las necesidades comunicativas primen en el proceso de enseñanza-aprendizaje.

Dentro de las tendencias más recientes del análisis gramatical en la enseñanza de idiomas modernos se erige la obra de Matte Bon (2005): *Gramática Comunicativa*, sustentada en la Lingüística Cognitiva de Langacker, “nace en el aula y para el aula”, revela cómo la gramática analiza el funcionamiento de los idiomas desde una perspectiva que considera la comunicación. Se tienen en cuenta todos los matices y nada se da por hecho. Se reconoce el papel central de las interpretaciones para comprender el sistema. También se destaca la importancia de la interacción entre los hablantes y cómo dicen las cosas según sus intenciones comunicativas en cada situación.

En ese contexto, diversos autores (Sobenis y Torres, 2019; Poveda-Pineda y Cifuentes-Medina, 2020; Delgado, 2020; Liu, 2020; Martín, 2020; Alarcón, 2021; Cioccolanti, 2021; Lerner, 2021; Hens, 2021, Hernández et. al., 2021; Acibeiro, 2021; López Sánchez et. al., 2021; Delgado y Monserrate, 2021), abordan la incorporación de las Tic a los procesos de enseñanza-aprendizaje. Estos últimos, destacan que el auge de la tecnología “ha provocado un desarrollo de las ciencias, entre ellas, la comunicación y la educación. El uso de las TIC promueve la comunicación educativa y la obtención de materiales de información, lo que tiene un efecto motivador en los estudiantes”. (p.12).

Alrededor de las competencias digitales en los docentes en función de potenciar el aprendizaje en entornos virtuales, se destaca el estudio de Llamacponcca (2019). Al respecto, se significa el estudio de Alfonso de Tovar (2020), destaca la importancia de la competencia mediática en tanto contribuye a que los estudiantes aprendan a comprender (buscar, seleccionar, organizar, representar), expresarse y comunicar conocimiento mediante distintos tipos de lenguajes, formas simbólicas y tecnologías mejorando la interactividad con los contenidos y, por ende, la producción de conocimiento, aun cuando reconoce la inseguridad que manifiestan los docentes al abordar la educación mediática. Presenta un estudio que contrasta el uso de Youtube y el Youku (contexto que China promueve para el alojamiento de vídeos, subir y compartir sus producciones audiovisuales, a partir de sus limitaciones de acceso, considerado uno de los mayores y mejores hosting del país asiático, a pesar del liderazgo, y popularidad de la primera dentro y fuera del país) para el desarrollo de la competencia comunicativa a través de la competencia mediática en estudiantes chinos y centra su atención en la percepción final de estos sobre el desarrollo personal.

Este estudio adquiere importancia, para la investigación que se realiza, en tanto revela la presencia de marcadas competencias digitales y mediáticas en estudiantes chinos de hasta 35 años, lo que genera la interacción con diversas herramientas de la web 2.0, ideales para su implicación directa en su propio aprendizaje y facilitar el desarrollo de competencias comunicativas. Entre sus resultados se advierten mejoras en las destrezas lingüísticas y en la capacidad de aprender a aprender, lo que manifiesta un nuevo perfil del aprendiz chino en el ámbito de la enseñanza del español y promueve la competencia mediática como recurso innovador didáctico para el desarrollo de destrezas comunicativas y un puente metodológico e intercultural entre la cultura de origen y meta del estudiante, lo cual favorecerá su proceso de aprendizaje.

Hernández et. al., 2021, destacan los propósitos y representaciones de las TIC en el contexto educativo, desde la perspectiva de los docentes y los estudiantes, estudio que permite identificar los obstáculos que enfrentan las prácticas innovadoras. Gros, B. y Durall, E. (2020), se acercan a los retos y oportunidades del diseño participativo de entornos de aprendizaje mediados por tecnología. analizar el papel actual con relación a la investigación e innovación. Parte del análisis de los orígenes de este enfoque y su aplicación educativa. Los escenarios de uso, los talleres futuros y los juegos de diseño como métodos en proyectos de carácter participativo. En este sentido ahonda en los métodos narrativos (generación de escenarios) y los generativos (sondas de diseño y los prototipos) también frecuentes en el diseño colaborativo. En el diseño participativo es interesante la reflexión en la acción que revierte en todas las participantes en forma de un mayor conocimiento y comprensión sobre el contexto, las prácticas que tienen lugar y los artefactos, para mejorar la práctica y la investigación sobre los procesos de cambio educativo. Tales resultados son coherentes con la necesidad de potenciar la participación de los estudiantes desde la preparación de los docentes para transformar las prácticas educativas con las Tic.

Angelini y Muñiz (2021), presentan una experiencia educativa a través de intercambios virtuales y simulación en la formación de profesorado. Profundiza en el potencial de estos entre docentes y futuros docentes y de la simulación asistida por ordenador, para ampliar los conocimientos de futuros docentes de inglés sobre temas educativos como las metodologías activas, entre ellas 'flipped classroom'; la docencia compartida mediante Lesson Study, el manejo de aula y el potencial del 'storytelling'. Connota la reflexión y la respuesta valorativa desde un cuestionario Likert sobre su experiencia. Por otro lado, los docentes en activo y los profesores universitarios participan en una sesión de reflexión para comentar aspectos de la propuesta. Este estudio no solo destaca la necesidad de potenciar la formación continua sino también la inicial de los docentes que tendrán a su cargo un contexto orientado a, en y desde la tecnología como centro y recurso.

De manera particular, Rodríguez Flores, S. (2022), se acerca a algunos fundamentos teóricos y metodológicos para el desarrollo de intercambios virtuales (e-tandem / tutorías en línea) y sus beneficios con estudiantes de ELE chinos marco ELE, aporte de gran significación en el tema, especialmente al considerar la plataforma Moodle como entorno de aprendizaje. En este sentido, destaca que los intercambios virtuales (telecolaboración) pueden emplearse como complemento de práctica docente para mejorar sus competencias comunicativas y lingüísticas de los sinohablantes. Expone bases teórico-metodológicas para su puesta en marcha en la modalidad e-tandem como una tutoría en línea con futuros docentes de ELE finlandeses.

Desde el estudio se advierte que docentes reticentes e inexpertos se orientan a los entornos virtuales de enseñanza, las diversas herramientas TIC y las plataformas de videoconferencias –Zoom, Google Meet, Jitsi, Microsoft Teams. En algunos casos se replantean los modelos para impartir la docencia en el ámbito del ELE (español lengua extranjera) y en la enseñanza a sinohablantes.

Se advierte coherencia entre las necesidades y retos observados entre los estudiantes chinos de ELE que identifica y las que dieron lugar al estudio doctoral que se desarrolla. Entre las que se destacan: la integración y comprensión del enfoque comunicativo en el contexto educativo asiático sin imponerlo, con prácticas innovadoras, el refuerzo de la comprensión oral, la práctica de la expresión e interacción oral, pérdida del miedo a cometer errores y a perder la propia reputación, el apoyo en la autonomía del estudiante, las situaciones auténticas para practicar la lengua, el acercamiento a hablantes nativos o competentes en español y la contribución a la interculturalidad y la internalización.

Desde el estudio, se promueve la integración de herramientas de comunicación en el intercambio virtual y otras que complementan las que presenta la plataforma Moodle tales como: Wechat Zoom, Padlet y Flipgrid, para favorecer la comunicación oral y escrita y la interacción simultánea o no, en función de la solución colaborativa de tareas, el esclarecimiento de dudas, la evaluación o la presentación de un contenido, aplicable a la gramática.

En ese sentido, no pocos autores, declaran que las plataformas traen consigo un ambiente virtual en el cual tanto los estudiantes como los docentes interactúan de forma mutua para desarrollar sus procesos de formación académica. De manera particular abogan por el uso de la plataforma Moodle. Al respecto acota, Cáceres (2019):

(...) está desarrollada en código abierto y modular, lo que le otorga una gran flexibilidad para adecuarse a distintas necesidades y propósitos. Esto implica que la secuencia de acceso y recorrido por la información es variable–depende del diseño didáctico instructivo y, sobre todo, se caracteriza por incorporar elementos multimedia–textos, imágenes, sonidos, gráficos, secuencias de vídeo. (p.38).

Martínez y Gaeta (2019), indican que Moodle facilita al docente las mejores herramientas para promover un buen aprendizaje en sus alumnos, ya que desde esta plataforma se pueden realizar el seguimiento del trabajo, la ejecución de sus actividades y la retroalimentación de las mismas. Como software gratuito y libre, personalizado por el docente para lograr los objetivos, cumple diversas funciones: compartir a través del internet recursos educativos desde cualquier lugar y momento, crear espacios que contengan foros, mensajes y chats, aplicar pruebas automatizadas, promover la recepción, revisión y calificación de tareas. (Sobenis y Torres, 2019).

En Cuba, varios investigadores y profesores se han manifestado a favor del empleo de las TIC, en especial de la plataforma Moodle, en el proceso de enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras, donde se incluye la Gramática, tales como: Alfonso, R. E. (2008); Morales, A. (2005); Peña, P. Y. y Téllez, B. M.(2010); Martínez, O.(2003); Carvajal, R. F. L. (2011); Cáceres, L. D. (2019), entre otros. Diversas investigaciones realizadas relacionadas con este tema que han avalado el valor de su empleo.

En torno al tema objeto de análisis, se destacan los aportes de Vigo (2021). El autor empleó métodos de diseño cuantitativo y causal para analizar el impacto de la plataforma Moodle

en el proceso de aprendizaje de los estudiantes, a través de pruebas conducidas por cinco expertos investigadores en un grupo compuesto por 148 estudiantes.

López Sánchez et al, 2021, en Nicaragua, centran la atención en el impacto de la plataforma Moodle como estrategia pedagógica en la enseñanza de la gramática española, estudio que destaca las transformaciones operadas en la práctica desde la implementación de esta en el contexto formativo. De ahí la significatividad para las siguientes etapas investigativas.

Los estudios referidos reconocen que la educación virtual ofrece a los estudiantes de ELE una experiencia internacional, comunicación intercultural, nuevas perspectivas en su carrera, desarrollo de habilidades de comunicación, práctica del idioma, desarrollo de competencias profesionales para facilitar la empleabilidad, alfabetización en medios digitales, pensamiento crítico y una experiencia comunicacional en contextos culturales diversos.

A modo de conclusiones, se advierte que, en el caso de los estudiantes chinos en ELE, la gramática siempre ha sido un problema, aunque se reconoce que sirve de fundamento para la generalización más amplia de los conceptos lingüísticos y que constituye una herramienta importante para desarrollar la competencia comunicativa y un recurso necesario en la comunicación oral y escrita. En ese contexto, las TIC aportan herramientas que fortalecen la enseñanza-aprendizaje, en especial, la plataforma Moodle, contiene recursos y actividades que incluyen multimedia–textos, los que facilitan la comprensión; imágenes, sonidos, gráficos, que desarrollan un pensamiento crítico; secuencias de vídeo, que enseñan a trabajar y colaborar en equipo, al tiempo que, ofrecen variadas oportunidades para acceder al conocimiento, desarrollar habilidades colaborativas e inculcar valores positivos en los estudiantes.

La implementación de forma eficaz de esta plataforma en la enseñanza de ELE, como un recurso didáctico capaz de aportar una mejora significativa en la actividad docente constituye un reto por implica un cambio en las concepciones de la enseñanza- aprendizaje: nuevos roles y nuevas competencias, pero exige que el docente esté preparado para influir de forma positiva en sus estudiantes en el proceso de enseñanza-aprendizaje. En ese sentido, las prácticas auténticas, interactivas y novedosas, a través de los fundamentos teórico-metodológicos referidos, convidan a replicar experimentos similares para evaluar los beneficios y extrapolarlos a otros contextos o situaciones del ELE en países sinohablantes.

Referencias bibliográficas

- Alfonzo de Tovar, I. C. (2020). Competencia digital y mediática de sinohablantes en el aprendizaje del español: estudio de caso de un nuevo perfil de aprendices. *ONOMÁZEIN* 47: 80 – 96 <https://dx.doi.org/10.4067/S0718-50062020000600095>
- Angelini, M. L., y Muñiz, R. (2021). La simulación a través de intercambios virtuales en la formación de profesorado. *EduTec. Revista Electrónica de Tecnología Educativa*, (75) Número Especial - Movilidad virtual: abriendo las movilidades educativas, 65-89. <https://doi.org/10.21556/edutec.2021.75.1913>

- Cáceres, D. (2019). *Estrategia linguodidáctica sustentada en MOODLE para contribuir al desarrollo de la competencia comunicativa en los estudiantes de español como lengua extranjera*. [Tesis doctoral]. Universidad de La Habana. Cuba.
- Delgado, J. y Monserrate, J. (2021). La plataforma MOODLE: caracterización, aplicaciones y beneficios para las competencias docentes. *Cognosis*. VI(4) octubre-diciembre, 2021. p.11-26.
<https://revistas.utm.edu.ec/index.php/Cognosis/article/view/3046/4188>
- Gros, B., & Durall, E. (2020). Retos y oportunidades del diseño participativo en tecnología educativa. *EduTec. Revista Electrónica de Tecnología Educativa*, (74), 12-24.
<https://doi.org/10.21556/edutec.2020.74.1761>
- Hernández, R., Saavedra-López, M., Wong-Fajardo, E., Campos-Ugaz, O., Calle-Ramírez, X., & García-Pérez, M. (2021). Producción científica iberoamericana sobre TIC en el contexto educativo. *Propósitos y Representaciones*, 9(3), e1443.
<http://dx.doi.org/10.20511/pyr2021.v9n3.1443>
- Llmacponcca, Y. (2019). Entornos virtuales de aprendizaje y desarrollo de competencias digitales en los docentes. *Yachay - Revista Científico Cultural*, 7(01), p.411-416.
- López Sánchez, O. J., Alvarado Rodríguez, F. Y. y Jirón Valle, L. F. (2021). Impacto de la plataforma Moodle como estrategia pedagógica en la enseñanza de la gramática española. [Tesis de Grado] Ciencias de la Educación y Humanidades con mención en Lengua y Literatura, Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua, León.
<http://riul.unanleon.edu.ni:8080/jspui/handle/123456789/9141>
- Martín García, J. (2021). El Tratado de formación de palabras cien años después. En. *Cien años de formación de palabras en español: homenaje a Alemany Bolufer / Josefa Martín García* (ed. lit.), ISBN 978-84-9749-828-9, págs. 9-14
<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=8386952>
- Martínez, C. (2019). El desarrollo de la competencia oral en el proceso de enseñanza aprendizaje de ELE. [Tesis Doctoral]. Granada, España. 2019. p.49.
- Martínez, L. & Gaeta, M. (2019). Utilización de la plataforma virtual Moodle para el desarrollo del aprendizaje autorregulado en estudiantes universitarios. *Educar*, 55(2), p.479-498.
- Matte Bon, F.(2005). *Gramática Comunicativa del Español. Vol. I. De la lengua a la idea*. Edelsa. Grupo Didascalía. S.A. Madrid. España.
- MCER (2002). *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: Aprendizaje, Enseñanza, Evaluación*. Instituto Cervantes, Madrid. 2002. p. 110.
https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/cvc_mer.pdf
- Merchán, C.J.K. y Molina, B.L.S. (2022). Comunicación Oral: Dominio escénico de los estudiantes de la Carrera de Comunicación de la UPSE. *Revista Científica Arbitrada de Investigación en Comunicación, Marketing y Empresa*. 5(9).
<https://reicomunicar.org/index.php/reicomunicar/article/view/58>
- Poveda-Pineda, D. F. y Cifuentes-Medina, J.E. (2020). Incorporación de las tecnologías de información y comunicación (TIC) durante el proceso de aprendizaje en la educación

superior. *Formación universitaria*, 13(6), 95-104. <https://dx.doi.org/10.4067/S0718-50062020000600095>

Rodríguez Flores, S. (2022). Algunos fundamentos teóricos y metodológicos para el desarrollo de intercambios virtuales (e-tandem / tutorías en línea) y sus beneficios con estudiantes de ELE chinos marco ELE. *Revista de Didáctica Español Lengua Extranjera*, (35) <https://www.redalyc.org/journal/921/921711234004/html/>

Ruiz, C. (2007). Entrevista a José Plácido Ruiz Campillo: Gramática cognitiva y ELE. *Revista de Didáctica Español Lengua Extranjera*, (5), julio-diciembre, p.1-17. marco ELE. Valencia, España. <https://docs.google.com/viewerng/viewer?url=https://www.redalyc.org/pdf/921/92152376002.pdf>

Sobenis, J. & Torres, R. (2019). Uso de la plataforma Moodle y su impacto en el desarrollo de competencias intelectuales. *Opuntia Brava*, 11(1). <http://opuntiabrava.ult.edu.cu/index.php/opuntiabrava/article/view/713/672>

Vigo-Pinedo, A. P. (2021). Plataforma Moodle y su influencia en el aprendizaje de ofimática en estudiantes de educación superior tecnológica. *Polo de Conocimiento*. Edición núm. 66. 7 (1). Enero. p.51-71. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=8331460>